



AYUNTAMIENTO DE EIBAR
EIBARKO UDALA



ERMUA, LAUDIO ETA EIBARREN ANAIKI-
DETZA

Euskal gizartea aldaketa garaian bizi da. Eszenatoki berrietara egokitzeko zailtasunak areagoak dira industria iraultzaren eta 60 hamarraldi hartako garapen itsuaren ondoriozko arrasto sakon harekin eta baldintzapean geratu izan ziren herrietan. Orain artekoa gutxi izango balitz bezala gaur egun ere itxaropen eta aukera berrietatik alboratuta gelditu dira, hiri-buruen inguruan kokaturiko teknologiategi eta unibertsitateetatik urrun; zerbitzu eta industriaren gizarte berri honetako hiru ondasun preziatuenak diren lur egokia, gazteendako lana eta bizimoduaren kalitatea eskaintzeko mugak aurkituz, lehiara joan ezinda.

Ilido nagusi horren barruan, Laudio, Eibar eta Ermuko udalek, iharduketarako hiru esparru berezi bailiren aitortu diote elkarri, eta bide, ilido eta norabide ezberdinak bizi izan badituzte ere, hiru udal horien arazoak antzekoak izanik aterabideak bilatzerakoan ere premia antzekoa dute.

Etorkizunaren erronkari aurre egiteko, hiru udalerrri horiek nahita nahiezkotzat jotzen dute gazteengan ekimenerako grina sortaraztea,

HERMANAMIENTO CON LAS VILLAS ER-
MUA Y LLODIO.

La sociedad vasca vive tiempos de cambio. Las dificultades de adecuación a los nuevos escenarios se acentúan aún más en aquellas poblaciones que, además de haber resultado profundamente marcadas y condicionadas por las consecuencias de la revolución industrial y el desarrollismo de los 60, parecen ahora quedar al margen de las nuevas expectativas, alejadas de los centros tecnológicos y universitarios ubicados en torno a las capitales y con limitaciones para ofrecer, en régimen de competitividad, tres preciados bienes de la nueva sociedad servointustrial: suelo adecuado, empleo juvenil y calidad de vida.

Dentro de estas coordenadas generales, los ayuntamientos de Llodio-Laudio, Eibar y Ermua se reconocen mutuamente como tres ámbitos específicos de actuación que, si bien han vivido realidades, experiencias y derroteros diversos, presentan problemas comunes que requieren análogas soluciones.

Para hacer frente a los retos del futuro, los tres municipios consideran imprescindible impulsar el espíritu de iniciativa en la juven-

enpresari txiki eta erdi-mailakoaren irudia piztea, herritar oro ahaleginak bateratzeko dagoen premia kontuaraztea, asmo eta xede horrekin bat egingo luketen ahal beste erakunde inplikatzeari, gure proiektuaren alde agertu eta beraien aukerak horretarako bide ematen badie gazteek bizitzeko eta aurrera segitu ahal izateko aukeratu duten ingurune horretan orainean lana bilatu eta etorkizunean diru-ondasunera heltzeko behar diren baldintza guztiei bide eman diezaieten.

Jorratuko den bide hori, batik bat, udalen eskutik joango da, hiru udalerri horietako gazteriarantz zuzenduz, izan ere, hiru herrietan, egoera historikoak, soziologikoak eta geoestrategikoak ere antzekoak baitira. Aurreneko esperientziatzat hartuko da eta denbora aldetik mugatu egingo da etekinak neurtu ahal izateko. Proiektu honek osagarri izan nahi du, beste erakunde batzuetatik esparru zabalagoetarako iadanik sortuak izan diren beste proiektu batzuen aukera izan barik.

Xede horiek hobeto betetzeko, hiru udalek batera ekingo diote proiektuaren garapeneri, "Udalgora" izen esanguratsua daraman proiektu honi. Horretarako, udal bakoitzean batzorde berezi bat sortu da udalean ordezkariak izan diren talde politiko guztiekin osatua. Laudion eta Ermuan horretarako propio sortu dira, eta Eibarren, lehendik zegoen Industria eta Ekonomia Batzordeak hartuko du horren ardura.

Hiru udal horiek, esandako batzordeon eskutik

tud, revitalizar la figura del pequeño y mediano empresario; sensibilizar al conjunto de la ciudadanía sobre la necesidad de aunar esfuerzos, implicar a cuantas otras instituciones sea posible para que apoyen nuestro proyecto en la medida de sus posibilidades e impulsar las condiciones objetivas para que las nuevas generaciones puedan acceder a un presente de trabajo y a un futuro de bienestar económico en el entorno en que han elegido vivir y en el que desean permanecer.

La experiencia a desarrollar será básicamente municipal, dirigida integralmente a la juventud de los tres municipios citados en los que concurren circunstancias históricas, sociológicas e incluso geoestratégicas parecidas, como proyecto piloto y limitada a un tiempo en el que poder medir resultados concretos. Este proyecto nace con carácter complementario, sin vocación de alternativa a los que ya concebidos para ámbitos más amplios desde otras instancias.

Para el mejor cumplimiento de los objetivos previstos, los tres ayuntamientos inician conjuntamente el desarrollo del proyecto, denominado simbólicamente "Udalgora", para el que en cada uno de los municipios se ha formalizado una comisión apropiada donde están incluidos todos los grupos políticos con representación municipal: en Llodio y Ermua las creadas expresamente con este fin, en Eibar la ya existente de Economía e Industria.

Las tres corporaciones, a través de las co-



AYUNTAMIENTO DE EIBAR

EIBARKO UDALA

hiru hilabetetan proiektua burutuko dute, anbi-
ziaz betea baina bideragarria, helburuak
xehetuz, antolamendua zehaztuz eta iharduke-
ta-plangintza adieraziz. Gero, udalbatza ba-
koitzak onespena emango dio eta 1997 urtean
martxan jarri.

Proiektuak eraginkortasunik handiena izan de-
zan anaikidetzeko premiaz ohartuta, asmo hori
garatu eta emaitzarik onenak eskuratzeko bi-
dea elkarrekin egiteko dugun desioa adierazi
gura dugun honetan, batzordea eratu ze-
nekoan, aho batez, hiru herriok anaikidetzeko
asmoa onartu genuen.

Horregatik, udal honetako osoko bilkurari, pro-
posamen hau egiten diogu:

**Eibarko herria Ermua eta Ludio herriekin
anaikidetzea.”**

misiones descritas, elaborarán en el plazo de
tres meses un proyecto, ambicioso pero vía-
ble, con detalle de objetivos, definición orga-
nizativa y plan de actuaciones, para su con-
siguiente aprobación en Pleno y posterior
puesta en marcha para el ejercicio de 1997.

Conscientes de la necesidad de hermanar-
nos para lograr la mayor eficacia en el pro-
yecto, demostrar nuestro común deseo de
caminar juntos en su desarrollo y lograr los
mejores resultados, en la sesión constitutiva
de la comisión aprobamos por unanimidad la
conveniencia de hermanarnos con las cita-
das villas.

Por ello presentamos para su ratificación al
Pleno de este Ayuntamiento la siguiente pro-
puesta:

**El hermanamiento con las villas de Llodio
y Ermua.”**



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA

ERMUKO HIRIKO UDALA

BIZKAIA

JOSE ANTONIO FERNANDEZ CELADA

SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA

ERMUA HIRIKO UDALEKO IDAZKARIA NAIZEN HONEK

CERTIFICO:

ZIURTATZEN DUT:

Que, por el Pleno de la Corporación en sesión ordinaria de fecha 17 de julio de 1996, por mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación, entre otros, se adoptó el acuerdo siguiente:

1996ko uztailaren 17an Udal Batzaren Osoko Batzarrak egin zuen ohiko bilkuran, udalkideen legezko kopuruaren gehiengo osoak honako erabaki hau hartu zuela, besteak-beste:

"La sociedad vasca vive tiempos de cambio. Las dificultades de adecuación a los nuevos escenarios se acentúan aún más en aquellas poblaciones que, además de haber resultado profundamente marcadas y condicionadas por las consecuencias de la revolución industrial y el desarrollismo de los 60, parecen ahora quedar al margen de las nuevas expectativas, alejadas de los centros tecnológicos y universitarios ubicados en torno a las capitales y con limitaciones para ofrecer, en régimen de competitividad, tres preciados bienes de la nueva sociedad servointustrial: suelo adecuado, empleo juvenil y calidad de vida.

"Euskal gizartea aldaketa garaian bizi da. Egoera berrira egokitzea oraindik zailagoa da 60. hamarkadako industria iraultzak eta garapenak sakonki markatu eta baldintzatu zituen herrientzat. Orain artekoa gutxi balitz bezala gaur egun ere itxaropen eta aukera berrietatik alboratuta gelditu dira, hiriburuen inguruan kokaturiko teknologia zentru eta unibertsitateetatik urrun; zerbitzu eta industriaren gizarte berri honetako hiru ondasun preziatuenak; hots, lur egokia, gazteentzako lana eta bizimoduaren kalitatea eskaintzeko mugak aurkituz, lehiara joan ezinda.

Dentro de estas coordinadas generales, los ayuntamientos de Llodio-Laudio, Eibar y Ermua se reconocen mutuamente como tres ámbitos específicos de actuación que, si bien han vivido realidades, experiencias y derroteros diversos, presentan problemas comunes que requieren análogas soluciones.

Ildo horretatik, Laudio, Eibar eta Ermuko udalak, iharduketarako hiru esparru berezi direla aitortu diote elkarri, eta iragan, bizi-esperientzia eta bide ezberdinak izan badituzte ere, hiru udal horien arazoak antzekoak izanik aterabideak bilatzerakoan ere premia antzekoa dute.

Para hacer frente a los retos del futuro, los tres municipios consideran imprescindible impulsar el espíritu de

Etorkizunaren erronkari aurre egiteko, hiru udalerrri horiek nahita nahiezkotzat jotzen dute: gazteengan



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA

ERMUKO HIRIKO UDALA

BIZKAIA

iniciativa en la juventud, revitalizar la figura del pequeño y mediano empresario, sensibilizar al conjunto de la ciudadanía sobre la necesidad de aunar esfuerzos, implicar a cuantas otras instituciones sea posible para que apoyen nuestro proyecto en la medida de sus posibilidades e impulsar las condiciones objetivas para que las nuevas generaciones puedan acceder a un presente de trabajo y a un futuro de bienestar económico en el entorno en que han elegido vivir y en el que desean permanecer.

La experiencia a desarrollar será básicamente municipal, dirigida integralmente a la juventud de los tres municipios citados en los que concurren circunstancias históricas, sociológicas e incluso geoestratégicas parecidas, como proyecto piloto y limitada a un tiempo en el que poder medir resultados concretos. Este proyecto nace con carácter complementario, sin vocación de alternativa a los ya concebidos para ámbitos más amplios desde otras instancias.

Para el mejor cumplimiento de los objetivos previstos, los tres ayuntamientos inician conjuntamente el desarrollo del proyecto, denominado simbólicamente "Udalgora", para el que en el municipio de Ermua existe la comisión de Trabajo de Promoción y Empleo donde están incluidos todos los grupos políticos con representación municipal.

Las tres corporaciones, a través de las comisiones respectivas, elaborarán en el plazo de tres meses un proyecto, ambicioso pero viable, con detalle de objetivos, definición organizativa y plan de

ekimenerako grina sortaraztea; enpresari txiki eta erdi-mailakoaren irudia indarberritzea; herritar oro ahaleginak bateratzeko dagoen premia konturaraztea; asmo eta xede horrekin bat egingo luketen ahal beste erakunde inplikatzera, bere aukerek horretarako bide ematen badiete, gure proiektuaren alde agertu daitezzen; eta gazteek, bizitzeko eta aurrera jarraitu ahal izateko aukeratu duten ingurune horretan, orainean lana bilatu dezaten eta etorkizunean ekonomikoki ondo bizi daitezzen behar diren baldintza guztiak suspertzea.

Jorratuko den bide hori, batik bat, udalen eskutik joango da, hiru udalerrri horietako gazteriari zuzenduz, izan ere, hiru herriotan egoera historikoak, soziologikoak eta geoestrategikoak ere antzekoak baitira. Aurreneko esperientziatzat hartuko da eta denbora aldetik mugatu egingo da etekinak neurtu ahal izateko. Proiektu honek osagarri izan nahi du, beste erakunde batzuetatik esparru zabalagoetarako iadanik sortuak diren beste proiektu batzuen aukera izan barik.

Xede horiek hobeto betetzeko, hiru udalek batera ekingo diote proiektuaren garapenari, 'Udalgora' izen esanguratsua daraman proiektu honi. Horretarako, Ermuan Sustapen eta Enplegu lan batzordea dago, udalean ordezkapena duten talde politiko guztiekin osatua.

Hiru udal horiek, dagozkien batzordeen bidez hiru hilabetetan proiektua prestatuko dute, anbizioz betea baina bideragarria, helburuak xehetuz,



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA

ERMUKO HIRIKO UDALA

BIZKAIA

actuaciones, para su consiguiente aprobación en Pleno y posterior puesta en marcha para el ejercicio de 1997.

Conscientes de la necesidad de hermanarnos para lograr la mayor eficacia en el proyecto, demostrar nuestro común deseo de caminar juntos en su desarrollo y lograr los mejores resultados, presentamos para su ratificación al Pleno de este Ayuntamiento la siguiente propuesta de hermanamiento con los municipios de Llodio-Laudio y Eibar.

- Hermanamiento con los municipios de Llodio-Laudio y Eibar".

Y para que así conste y surta los oportunos efectos de orden y visto bueno del Alcalde, expido el presente en la Villa de Ermua, a dieciocho de julio de mil novecientos noventa y seis.

antolamendua zehaztuz eta iharduketa-plangintza adieraziz. Gero, udalbatza bakoitzak onespena eman ondoren, 1997. urtean martxan jarriko du.

Proiektuak eraginkortasunik handiena izan dezan senidetzeko premiaz ohartuta, asmo hori garatu eta emaitzarik onenak eskuratzeko bidea elkarrekin egiteko dugun desioa adierazi nahi dugunez gero, berresteko dakargu Osokora Eibar eta Laudio-Llodio herriekin senidetzeko proposamen hau.

- *Llodio-Laudio eta Eibarrekin senidetza".*

Horrela ager dadin eta ondorio egokiak izan ditzan, eta Alkateak agindu eta oneritzia eman duenez gero, honako ziurtagiri hau luzatzen dut mila bederatzehun eta laurogeita hamaseiko uztailaren hamazortzian.

Vº Bº /O E.
EL ALCALDE/ALKATEA,

EL SECRETARIO/IDAZKARIA,

Izaguirre

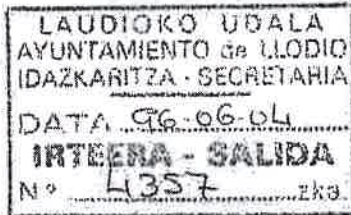
z Celada

10 JUN. 1996

SARRERA
ENTRADA Zk. 2.809.1.2*

Doc. 8672/96

SR. ALCALDE
AYUNTAMIENTO DE EIBAR
20600 EIBAR
GIPUZKOA



Pongo en su conocimiento que en la sesión ordinaria de Pleno de este Ayuntamiento celebrada el 28 de mayo de 1.996, se adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

Vista la propuesta de la Comisión Municipal "Udalgora" sobre hermanamiento con las villas de Ermua y Eibar, que literalmente transcrita dice:

"La sociedad vasca vive tiempos de cambio. Las dificultades de adecuación a los nuevos escenarios se acentúan aún más en aquellas poblaciones que, además de haber resultado profundamente marcadas y condicionadas por las consecuencias de la revolución industrial y del desarrollismo de los años 60, parecen ahora quedar al margen de las nuevas expectativas, alejadas de los centros tecnológicos y universitarios ubicados en torno a las capitales y con limitaciones para ofrecer en régimen de competitividad tres preciados bienes de la nueva sociedad servioindustrial: suelo adecuado, empleo juvenil y calidad de vida.

Dentro de estas coordenadas generales, los tres Ayuntamientos de Llodio-Laudio, Eibar y Ermua, se reconocen mutuamente como tres ámbitos específicos de actuación que, si bien han vivido realidades, experiencias y derroteros diversos, presentan problemas comunes que requieren análogas soluciones.

Para hacer frente a los retos del futuro, los tres municipios consideran imprescindible impulsar el espíritu de iniciativa en la juventud, revitalizar la figura del pequeño y mediano empresario, sensibilizar al conjunto de la ciudadanía sobre la necesidad de aunar esfuerzos, implicar a cuantas otras instituciones sea posible para que apoyen nuestro proyecto, en la medida de sus posibilidades e impulsar las condiciones objetivas para que las nuevas generaciones puedan acceder a un presente de trabajo y a un futuro de bienestar económico en el entorno en que viven y desean permanecer.

La experiencia a desarrollar será básicamente municipal, dirigida integralmente a la juventud de los tres municipios citados en los que concurren circunstancias históricas, sociológicas e incluso geoestratégicas parecidas, como proyecto piloto y limitada a un tiempo en el que poder medir resultados concretos. Este proyecto nace con carácter complementario, sin vocación de alternativa a los ya concebidos para ámbitos más amplios desde otras instancias.



Para el mejor cumplimiento de los objetivos previstos los tres Ayuntamientos inician conjuntamente el desarrollo del proyecto, denominado simbólicamente "Udalgora" para el que, en cada uno de los municipios, se ha formalizado una Comisión apropiada donde están incluidos todos los grupos políticos con representación municipal. En Llodio y Ermua la creada expresamente con este fin, en Eibar la ya existente de Economía e Industria.

Las tres corporaciones, a través de las comisiones descritas, elaborarán en el plazo de tres meses un proyecto ambicioso pero viable con detalle de objetivos, definición organizativa y plan de actuaciones, para su consiguiente aprobación en Pleno y posterior puesta en marcha para el ejercicio de 1.997.

Conscientes de la necesidad de hermanarnos para lograr la mayor eficacia en el proyecto y demostrar nuestro común deseo de caminar juntos en su desarrollo y de lograr los mejores resultados en la sesión constitutiva de la Comisión aprobamos por unanimidad la conveniencia de hermanarnos con las citadas villas.

Por ello presentamos para su aprobación al pleno de este Ayuntamiento la siguiente propuesta:

El hermanamiento con las Villas de Ermua y Eibar."

A propuesta de la Comisión Informativa de Asuntos de Pleno, la Corporación, por unanimidad, acuerda:

Aprobar el texto de hermanamiento con las villas de Ermua y Eibar dentro del proyecto "Udalgora".

Lo que pongo en su conocimiento a los efectos oportunos.

Llodio-Laudio, 29 de mayo de 1.996

